[aula abierta]

aula abierta 14

Sección del Suplemento Cultural **Tres Mil** en apoyo a los programas de Lenguaje y Literatura de Educación Media del Ministerio de Educación

| Diario Co Latino |
| sábado 9 de mayo de 2009 |

Responsable: Vladimir Baiza

Segundo año de Bachillerato

Roque Dalton: El más puro y verdadero amor

Edgar Alfaro Chaverri

Presentamos a ustedes, un Aula Abierta fuera del patrón normal: destacamos más lo del segundo año de bachillerato y lo llevamos en la postada. Pero tranquilos, siempre viene lo del primer año. El orden de los factores no altera este producto literario.

Explicamos que esta excepción es para resaltar al autor salvadoreño más representativo de los últimos años, el poeta, ensayista y novelista Roque Antonio Dalton García. Cada diez de mayo, paradójicamente el día de las madres, se renueva un aniversario más de su vil muerte a manos de sus «compañeros revolucionarios». Este aciago suceso lo convirtió en un ícono y en una suerte de ejemplo a seguir, por parte de los jóvenes y luchadores salvadoreños, quienes se inspiran su obra literaria y revolucionaria.

Traemos a ustedes muestras de su libro collage: *Las Historias Prohibidas del Pulgarcito*, un libro que todo salvadoreño, con al menos tres dedos de frente y una pizca de decencia debería leer y degustar con fruición. Se destacan los homenajes a las expresiones populares (bombas, mitos, refranes), junto a sus señalamientos a las expresiones duras y tristes de nuestra realidad: las rameras, los malos gobernantes, la ignorancia de los que han manejado la cosa pública.

Asimismo homenajea e intenta dignificar a luchadores, literatos y personajes salvadoreños a lo largo de su historia, tales como Anastasio Aquino, Salarrué, Farabundo Martí.

Posteriormente en lo de primer año, les traemos los poetas líricos de la Edad media, como los romanceros y los textos del Marqúes de Santillana y del célebre Manrique.

Al final les obsequiamos El gato con botas, en el Cuento de la semana.

Que lo disfruten.

MINI ÍNDICE

- Roque Dalton: El más puro y verdadero amor.....páginas 1-5
- Poesía lírica española.....páginas 6-7
- El Romancero.....páginas 7-8
- El gato con botas.....página 8

Roque Dalton García

Por tanto, *Las Historias Prohibidas del Pulgarcito*, son el rescate documentado de nuestra contrastante idiosincrasia y, al mismo tiempo, el testimonio crudo del dolor que cuesta nuestra risa actual...

El carácter de esta obra, como toda buena obra hija de Roque, es desmitificador. Su sondeo de la realidad es implacable para darnos una visión más completa y específica de la simple noción de patria almidonada y planchada que solemos percibir producto de la demagogia y la ensoñación...

Roque Dalton García nació en San Salvador el 14 de mayo de 1935. Su infancia y su juventud transcurrieron en la Calle 5 de Noviembre del Barrio San Miguelito -en la recordada tienda Royal, ubicada justamente, en la esquina donde empalma con la avenida Monseñor Romero- cuyos restos yacen inmaculados en el corazón de sus leales, fue cobardemente asesinado el 10 de mayo de 1975 por sus 'compañeros' del ERP (Ejército Revolucionario del Pueblo), acusado ingrata e injustamente de colaborar con la CIA (Central Intelligence Agency), o sea con el servicio secreto de los EE.UU.

Ese día de las madres, según nos refiriera en diciembre de 1985 doña María García Medrano, madre del poeta, fue el día más triste de su vida, fue un duro golpe, pues se enteró del trágico suceso a través de una página volante que el grupo guerrillero hizo circular en la Universidad de El Salvador.

Sin embargo y sobreponiéndose al tremendo dolor con su habitual templanza, nos mostró un álbum de fotos y una libretita de apuntes en la que pudimos apreciar algunos de los primeros manuscritos de nuestro más representativo poeta a nivel internacional.

Además, nos comentó que Roque demostró desde muy temprano su evidente vocación poético-literaria, la cual siempre estuvo cargada por su elevado humanismo y su no menos alta conciencia social, elementos que se manifestaron desde entonces, junto a su tremenda sensibilidad, como presagio del hermano "*Poema de amor"* con que nos terminaría abrazando a todos.

Luego, con el paso de los años, y la llegada de la firma de los Acuerdo de Paz, que dieron por terminado el conflicto armado en nuestro país, Joaquín Villalobos (ex comandante del ERP) manifestó que se había tratado de un *"error de*

juventud".

Pero independientemente de la politiquería, los infantilismos y los prejuicios ideológicos, el asesinato de Dalton no evitó su transcendencia, por el contrario, su obra es el pan que las nuevas generaciones deben aprender a saborear, para desentrañar en ella no sólo al escritor sino, principalmente, al ser humano, al incansable batallador del ideal en aras de la vida, la libertad y el futuro.

Pero entremos en materia. Cuando decimos poemas-collage nos referimos a ***Las Historias Prohibidas del Pulgarcito***, que es la mezcla de poemas (versolibristas, rimados y contrapunteados), prosemas (poemas en prosa), narrativa, notas periodísticas, incluso fotografías e ilustraciones que sirven al objetivo pretendido por el autor, o sea que un collage literario con éste es una mezcla de: *"textos y poemas que nos dan una visión revolucionaria de la historia de El Salvador, desde la conquista española hasta el reciente y trágico conflicto bélico con Honduras (1969)».*

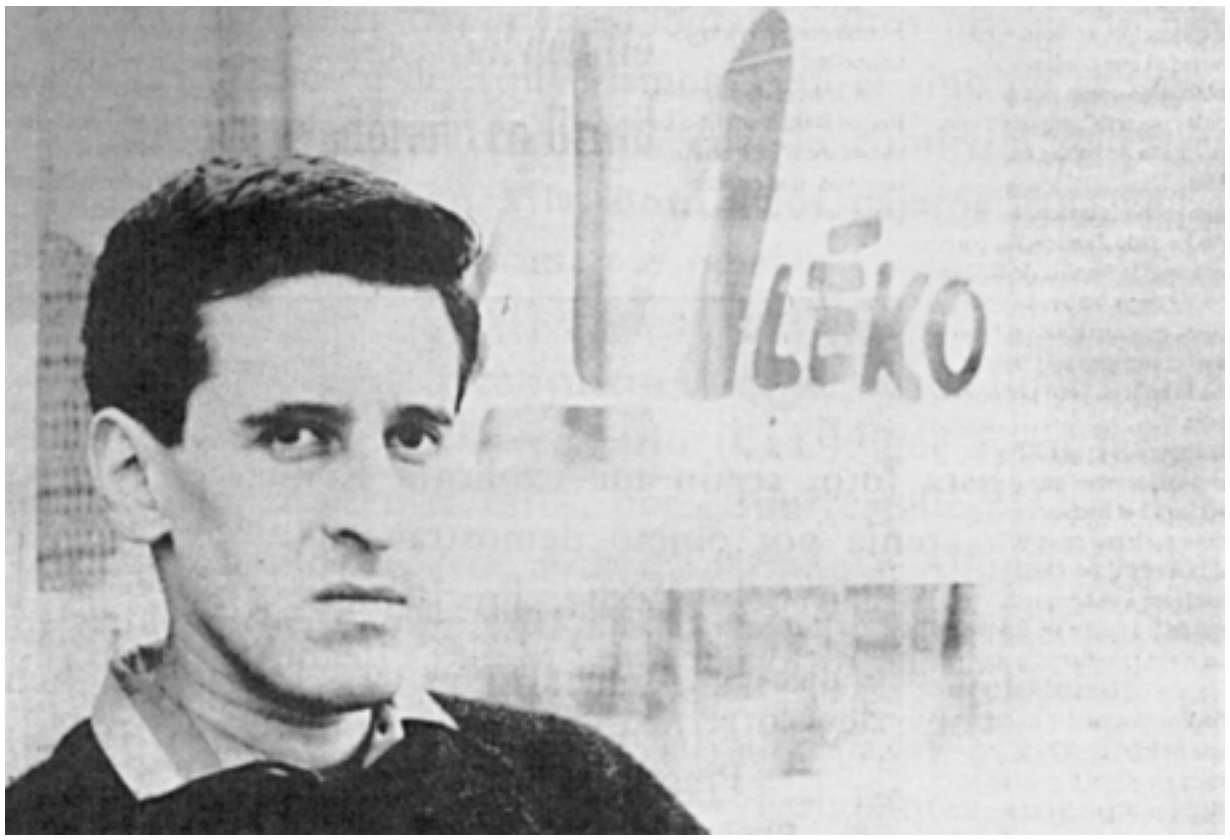
Contra las versiones idílicas, que tienden a formar una imagen vendible a los turistas, el autor rastrea entre las crónicas de la explotación, del folklore, de la literatura, de la criminalidad o la estupidez, una línea central que caracterice al país en una forma muy alejada de la inocente visión de Gabriela Mistral -que bautizó a El Salvador como *"el pulgarcito de América"*. Esa línea central configura la injusticia esencial de un país dependiente, y clama implícitamente por la liberación nacional, clamor que surge en tantos países de nuestra América.

Después de su muerte, Julio Cortázar escribió: *"Hablar con Roque era como vivir más intensamente, como vivir por dos. Ninguno de sus amigos olvidará las historias acaso míticas de sus antepasados; la visión prodigiosa del pirata Dalton, las aventuras de los miembros de su familia; y otras veces, sin mayor deseo, pero obligado por la necesidad de defender un punto de vista, el recuerdo de las prisiones, de la muerte rondando, de la fuga al alba, de los exilios, de las vueltas, la zaga del combatiente, la larga marcha del militante".*

Esta es más o menos la nota comentario de la 5a. Edición de Siglo XXI Editores, publicada en México y correspondiente a 1980 y cuya portada es de Anhelo Hernández.

El carácter de esta obra, como toda buena obra hija de Roque, es desmitificador. Su sondeo de la realidad es implacable para darnos una visión más completa y específica de la simple noción de patria almidonada y planchada que solemos percibir producto de la demagogia y la ensoñación, factores que merced al desinterés, abonan la ignorancia sistematizada con sus llamativos y coloridos frutos, los que a la larga son los que nos alejan de nuestra propia identidad, conciencia y realidad. Por tanto, *Las Historias Prohibidas del Pulgarcito*, son el rescate documentado de nuestra contrastante idiosincrasia y, al mismo tiempo, el testimonio crudo del dolor que cuesta nuestra risa actual.

A continuación presentamos una breve, pero sustanciosa selección de estas historias prohibidas, prohibidas por la sed y el hambre de justicia social que de ellas brota, historias a las que Roque se encargó de dar vigencia, porque como todos sabemos, el conocimiento de la historia patria es un derecho al que todos debemos tener acceso, porque es igual al derecho que tenemos todos de respirar.



* * *

Refrán

Ideas quiere la guerra.

Bomba

Señora del pato blanco.
démele palos a su hija.
Sólo me anda preguntando
que si duermo con cobija.

III. EL POEMA DE SUS HECHOS (Sobre Anastasio Aquino, Padres de la Patria, Documentos)

Nació lejos de Dios padre bien a la izquierda
sembró el maíz y maceró la hoja añilera
sobrevivió bajo el sol a plena sed y a plena
hambre
se refugió en el amor cuando aún era un niño

Después se levantó contra el Gobierno de los blancos
de los ladrones de la tierra
contra la elevación de los impuestos
que era nada más que otra condena a muerte
y contra la caza de hombres para el ganado
de la guerra
el Ejército de las guerras de los blancos

Para comenzar a pelear inventó la emboscada
"cien arriba y cien abajo"
y con lanzas de huiscoyol y cañones de madera de canoa
derrumbó todos los siglos de tradición militar española

Su punto débil fue la falta de información
porque no supo nunca que ya había ganado la guerra
que había hecho huir al Gobierno de la Capital
y que el poder político de la Nación esperaba con las piernas abiertas
a las tribus nonualcas

También fue muy malo que se le emborrachara toda la tropa
y sufriera su primera derrota
de manos de las mujeres del mercado de Zacatecoluca

Luego vinieron la traición y las Leyes de la Historia
y la potencia del enemigo

Fue el Espartaco de El Salvador
el marulanda y el Yon Sosa y el Patricio Lumumba
del siglo XIX en El Salvador

*****

En la poesía de Roque, es de notar la ausencia de puntuación y además, que su versificación libre incluye el uso de diferentes metros. (Nota del editor)

****

Refrán

El miedo es hombre.

Bomba

Dicen que no me querés
porque te he dado mal pago.
Volveme a querer, mamita
que un clavo saca otro clavo.

II. HOMENAJE AL "NOM DE GUERRE" (1958)

La Cara de Llave, la Llanta Pacha, la Ceiba Mocha.

La Chimbimba, la Juana Tambo, la Macho Tierno, la Tartarita, la Cachamblaca, la Semita Alta, la Benny Goodman, la Cuturina, la Cocada, la Chiches de Agua.

La Tarántula, la Tembeleque, la Espumilla, la Ojos de Uva, la Quiebracatres, la Catarro, la King Kong, la Hija de King Kong, la Sargentona, la Siguanaba, la Cuatro Nalgas, la Virgen del Perpetuo Socorro, la Torroploca, la Choromba, la Pollo Asado, la Pereteta, la Camiona, la Joe Louis, la Tipería,

la Bisturí.

La Charles Laughton, la Juana Chancaca, la Fritada, la Patas de Ángel, la Boca de Cántaro, la Tuncona, la Catedral, la Para Mí, la Balsatós, la Zoguilluda, la Quasimoda, la Tamal Pisque, la Shazana, la Chinchilete, la Yo Machete, la Vargas Vila, la Prensa Gráfica, la Pedo de Monja, la Mandolina, la Choca Chica, la Pecuecho, la Peche Trini, la Paterna, la Caca de Chucho, la Esther Shinola, la Mima Pílsener, la Mala Noche.

La Tumbaíto, la Pepsi Cola, la Tos de Orquesta, la Atlacatla.

La Chinta de Palo, la Sor de a Peso, la José Matías Delgado, la Cuis de Yuca, la Micaila Tostón, la Isabel la Católica, la María Pintura, la Boxeadora, la Refugium Peccatorum la Consolatrix Aflictorum, la Chema Lemus, la Ombligo Loco, la Trucutú, la Huevo Tibio, la Pequeña Lulú, la Chinchintora, la Cadetilla, la Pelé, la Padre Mario, la Birrionda, la Globe Trotter, la Flor Natural, la Mínimum Vital, la Poetisa, la Coloradilla, la Grapette...

Este poema está dedicado a los prostitutas de la época citada junto al título. Y al mismo tiempo, es una mención de honor a esa clase negada pero existente, de mujeres explotadas, que con o sin justificación trabajan en burdeles, lupanares o prostíbulos, que suelen ser propiedad de algún pudiente o militar que goza de algún cuello corrupto, el cual le permite ejercer la Trata de Blancas sin temor alguno de la Ley. En los apodos por supuesto, hay una clara intencionalidad hacia algunos personajes y estructuras de la época citada. (Nota del editor)

****

Refrán

Ayer vino y ya quiere.

Bomba

Vos sos como la baraja
de todos apetecida:
por andar de mano en mano
te tienen tan percudida.

FIN DE SIÉCLE

1. DíGASE LO QUE SE DIGA LO MEJOR DE LA PATRIA SON SUS MUCHACHAS

Viva la Civilización
viva el Honorable Gobierno
viva el Boquerón y los excursionistas
viva la Unión Centroamericana
viva el Teatro Nacional y la Compañía Cervi
que lo
inauguró
con la obra *Los positivos* una de las mejores
flores del teatro moderno español
viva el Ministerio de Instrucción Pública
viva el Parque Bolívar y la Banda de los Altos Poderes
viva la paz con Guatemala
viva el Director de Policía Míster Carlos Fitch
inventor de varios suplicios
viva el Ministerio de Instrucción Pública
otra vez
viva la insurrección de las mengalas
vivan las corridas de pato
viva la lotería del Hospicio
viva la logia del diablo
viva el día de la Cruz
viva la señorita Coronada Peña la señorita Jesús Galana
la señorita Balbina Calero y la señorita Romana Choriego
viva la señorita Dolores Arauz alumna de la Normal
buena aplicación regular conducta
notable en Geografía e Historia Sagrada
muy buena
en lectura escritura piano y labores de mano
regular en Moral y Urbanidad.

****

Refrán

La que es puta, vuelve.

Bomba

Negrita: por un trabajo
me cobraste cuatro reales.
Negrita: no seas mala
yo puse los materiales.

REGALADO YA MURIÓ

Desde que los chapines nos hicieron el favor
de matarnos al Presidente General Regalado
(llamado el Bolo)
supimos que el avance histórico no es gratuito
Grande el balazo en la mera frente
para que lo librara Dios de los malos pensamientos
fiero el segundo semillazo a flor de pecho
para que lo librara Dios de los males del corazón

Qué contentas y qué tristes se pusieron las canasteras
contra las cuales el viejo de mierda echaba su caballo
borrachera tras borrachera
tras la misma sopa de sandías y matasanos
en el suelo mugroso del Mercado Central

Claro que luego pagaban el doble del valor de la fruta
en la puerta de la cocina de Casa Presidencial
a las que salían sanas y salvas de entre las patas del caballo

*****

Refrán

Aliviado está el enfermo, que ya se caga en la cama.

Bomba

Esos dos que están bailando
tienen flacas las canillas,
cuando los parió su madre
no se usaban pantorrillas.

TODOS

Todos nacimos medio muertos en 1932 sobrevivimos pero medio vivos
Cada uno con una cuenta de treinta mil muertos enteros
Que se puso a engordar sus intereses
sus réditos
y que hoy alcanza para untar de muerte a los que siguen naciendo
medio muertos
medio vivos

Todos nacimos medio muertos en 1932
Ser salvadoreño es ser medio muerto
eso que se mueve
es la mitad de la vida que nos dejaron

Y como todos somos medio muertos
los asesinos presumen no solamente de estar totalmente vivos
sino también de ser inmortales

Pero ellos también están medio muertos

y sólo vivos a medias

Unámonos medio muertos que somos la
Patria
para *hijos suyos podernos llamar*
en nombre de los asesinados
unámonos contra los asesinos de todos
contra los asesinos de los muertos y de los mediomuertos

Todos juntos
tenemos más muerte que ellos
pero todos juntos
tenemos más vida que ellos

La todopoderosa unión de nuestras medias vidas
de las medias vidas de todos los que nacimos medio muertos
en 1932

***

Bomba

Señorita de los treinta novios
y conmigo treinta y uno:
si todos son como yo,
se quedará si ninguno.

VII. FILOSOFÍA PARA GOBERNAR EL SALVADOR POR PERÍODOS NO MAYORES (NI MENORES) DE TRECE AÑOS (Pensamientos del General Maximiliano Hernández Martínez, maestro, teósofo y presidente de la República de 1932 a 1944. O.D.E.S.G.L.T.)

"Es bueno que los niños anden descalzos.
Así reciben mejor los efluvios benéficos del planeta, las vibraciones de la tierra. Las plantas y los animales no usan zapatos". (Ante un ofrecimiento hecho por Mr. Winall A. Dalton (padre de Roque), en nombre de la colonia norteamericana residente en El Salvador, de regalar sandalias de hule a los niños descalzos de las escuelas públicas).
"Es un crimen más grande matar a una hormiga que a un hombre, porque el hombre al morir se reencarna, mientras que la hormiga muere definitivamente".
"La democracia es amor". (De sus conferencias semanales sobre temas teosóficos, dictadas desde el paraninfo de la Universidad Nacional y transmitidas por cadena radial a todo el país. Citas de William Krehm).
"Yo soy Dios en El Salvador". (Respuesta al Arzobispado de San Salvador, cuando éste le pidió en nombre de Dios el cese de las ejecuciones de los revoluciones de abril de 1944).

***

Refrán
Bueno es Dios, que no nos ha matado.

Bomba

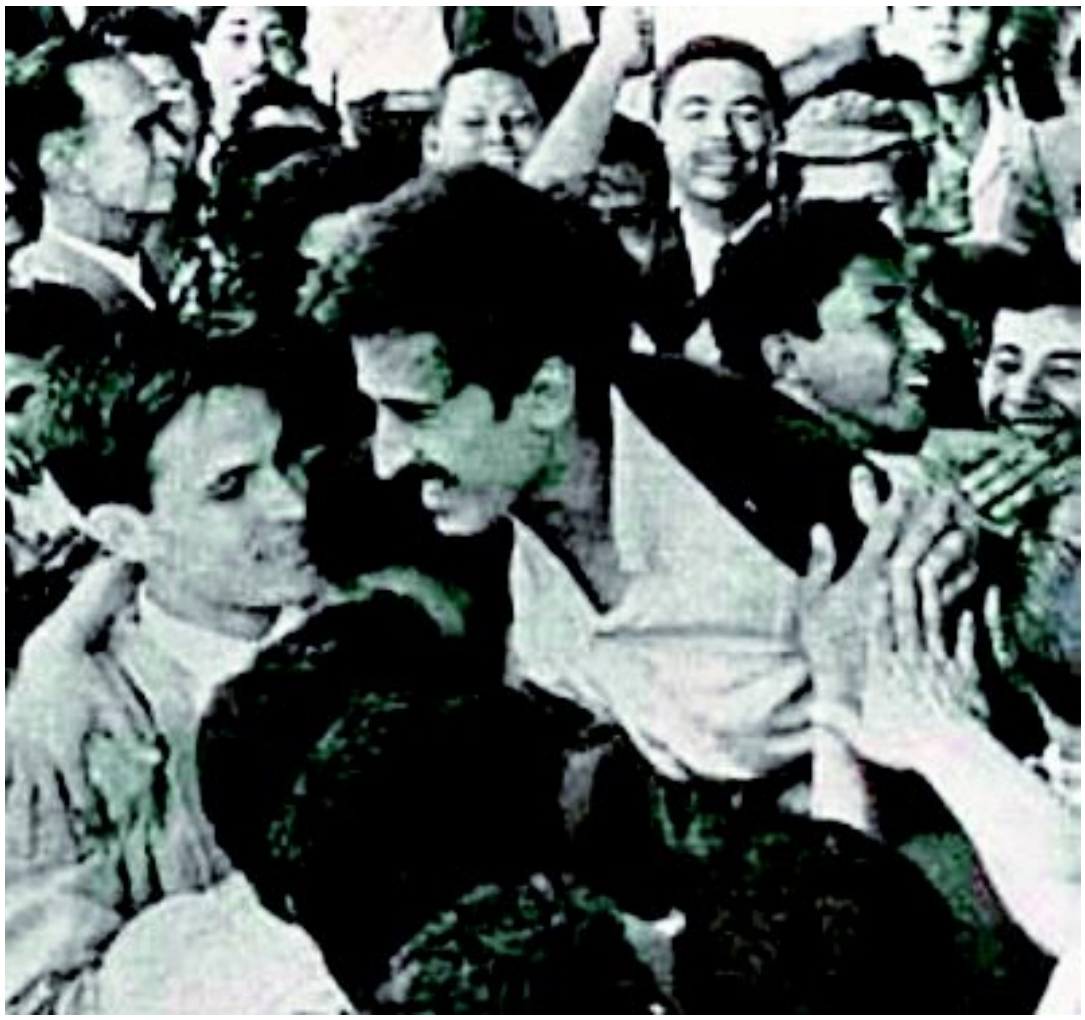
En el centro de la mar
suspiraba una ballena
y en el suspiro decía:
amor con hambre no llena.

Bomba

sangrando estoy todavía
de un cariño que me hirió
no me compadezca nadie
que el mal lo he buscado yo.

LARGA VIDA O BUENA MUERTE PARA SALARRUÉ

Dios lo bendiga y lo haga un santo don Salarrué
chas gracias por sus dulces guáshpiras
por los tetuntazos de ternura
con que me ha somatado las arganillas del corazón que si se muere mañana es viernes
las Ánimas Benditas lo cundundeyen
y lo hagan seguir camino



Dalton Liberado de la cárcel

que San Pascual Bailón me lo ampare
y me le tape las veredas del chimbolero
y que la Virgen del Perpetuo Socorro
y la Virgen de Candelaria
me lo manden bien a la llama para el cielo
caballero en un caballo bien maiciado
que no sea sombristo
ni tan entelerido como el de mi General Claramount
y que para mientras tanto
en la vida me lo tengan galán y chelón
que no le falte la salud el pisto ni el amor
necesario
que coma sus tres tiempos
y le sobren amigos la pura mar y sus conchas
como si hubiera obtenido la piedra azul
que vomita la culebra zumbadora
cuando es derrotada por un hombre de bien
que me le caiga también la bendición del Cipitillo
y la del Cadejo Blanco
no liunque que ahora están un poco caídos
de la moto
frente a los cantantes peludos de la televisión
todos ellos medio mirame y no me tentés y que también le lluevan
y le valgan
las bendiciones de don Gerardo Barrios y doña Adelaida
de los indios Anastasio Aquino y José Feliciano Ama
de don Pedro Pablo Castillo y el maishtro
Felipe Soto
de Catuta y el Choco Albino
del Negro Lagos
la María Jacobo
Firuliche
y el viejo cascarita de Don Chico Gavidia
todas ellas
entre una tronazón de cohetes de vara
y la silbazón de las buscaniguas
y gritos de viva Romero hijos de puta
santo remedio
para que se pueda echar a la rabadilla otros setenta años
y allá para su ciento cuarenta aniversario
yo pueda disponer de algunas maracandacas
(y de permiso para entrar al país)
y nos podamos enzaguanar juntos un par de talaguashtazos
del mejor chaparro de Oriente
con boca de chacalines
y chilmol de jícama de Cojutepeque
cutuquitos de caña
y una pailada de pedazos de marañón japones

Seguro que para entonces habrá ya en el mundo menos truncias
y nadie dirá ya que aparten a la Catapulta a un lado
para continuar siguiendo
y la señora Guaramba aún irá diciendo por
los caminos
"¡Ve pué!"
pero de pura contentura y sabiduría
y nadie les pegará en las nalgas a los cipotes
por ispiar los hoyitos de la carpa del circo
más bien todo el país será una chulada de circo para niños
con payasos cosmonautas y mistiricucos de
Saturno
con repartición de sorbetes de mora y caramelos de leche de burra
de puro choto para todos
y chilate con nuégados para los papases y las mamases a la salida
y bolsas de alboroto quiebradientes y güishte vitaminado
y panes con chumpe de tres chunchucuyos
y pupusas de loroco automáticas

envueltas para llevar a las casas de cada quien
casas bien pintaditas y tiperías
con traspatio para jugar escondelero y aprietacanuto
y los hombres serán milagreros exactos
no tan desproporcionados como San Isidrito el hijuepuerca
y considerarán el "para vos nuay" como un insulto
incomprensible
usando allá en un tiempo viejo y más cuico
que el cuico Gómez
en una época más gedionada que un muerto gediondo
nacido de la terrible reprimenda de la papamama papamama
tiempo y época felizmente finados para siempre
¿y sabe desde cuando don Salarrué?
desde el momento en que alguien
aunque sea aquel cipote aprietado y cabeza de huizayote
ponga en manos del pueblo la honra de la Juana
el puñal con mango de concha
y el Tata Pueblo mira la hoja puntuda con cara de vengador
y diga "pues es cierto"
y cierre la noche

Así que ya le digo don Salarrué

Y ya con ésta me despido
entre triste y alegre como currunchiche mareño
me aparto revira contra clubis por las dudas y ahí lo dejo
en la felicidad de su cumpleaños

*****

Con este sentido poema, Roque demuestra (como bien dice el Dr. Luis Melgar Brizuela en la revista Abra de la UCA, correspondiente a nov./dic. del 76), su cariño y respeto hacia el pintor literario de El Salvador. (Nota del editor)

***

MI MÁS HONDO ANHELO

A Ítalo

Sírvame un plato de a peso Nila Lala
bien partiditas las conchas
con su cebolla despelucada y su tomatiyo
nuevo
que no esté puchagua ni lagrimoso
me les pone curtido
chile
y bastante limón
me da también un limón para chupar aparte
las conchas en cualquier plato hondo Niña Lala
no importa que sea en ese de peltre descascarado
y no me vaya a poner la cuchara filosa
porque me puedo rebanar las encías
me va destapando de una vez una Regia bien frívola
y me va ir dando permiso de que me meta
para allá dentro
porque con tanto policía en las vecindades
Niña Lala
no vaya a ser el tuerce
que me puedan joder.

***

Bomba

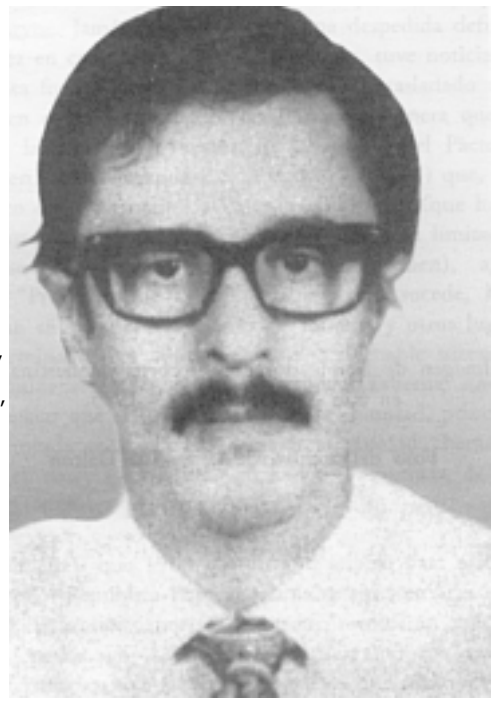
Estas muchachas de aquí
no me quieren dar un beso.
Las muchachas de mi pueblo
hasta estiran el pescuezo.

Bomba

Ya me voy porque estoy viejo
y ya la muerte me llama.
En el testamento digo
que me entierren en tu cama.

POEMA DE AMOR

Los que ampliaron el Canal de Panamá
(y fueron clasificados como "silver roll" y no como "gold roll"),
los que repararon la flota del Pacífico
en las bases de California,
los que se pudrieron en las cárceles de Guatemala,
México, Honduras, Nicaragua,



Roque Dalton, como Julio Dreyfus Marín, su nombre e identidad clandestina

por ladrones, por contrabandistas, por estafadores,
por hambrientos,
los siempre sospechosos de todo
("me permito remitirle al interfecto
por esquinero sospechoso
y con el agravante de ser salvadoreño")
las que llenaron los bares y los burdeles
de todos los puertos y las capitales de la zona
("La gruta azul", "El Calzoncito",
"Happyland").
los sembradores de maíz en plena selva extranjera,
los reyes de la página roja,
los que nunca sabe nadie de donde son,
los mejores artesanos del mundo,
los que fueron cosidos a balazos al cruzar
la frontera,
los que murieron de paludismo
o de las picadas del escorpión o la barba amarilla
en el infierno de las bananeras,
los que lloraron borrachos por el himno nacional
bajo el ciclón del Pacífico o la nieve del norte,
los arrimados, los mendigos, los marihuaneros,
los guanacos, hijos de la gran puta,
los que apenitas pudieron regresar,
los que tuvieron un poco más de suerte,
los eternos indocumentados,
los hacelotodo, los vendelotodo, los comelotodo,
los primeros en sacar el cuchillo,
los tristes más tristes del mundo,
mis compatriotas,
mis hermanos.

***

COLOFÓN:

En síntesis, ¡no existen las malas palabras! Claro es que todas dependen del tono con que se pronuncien. Y vaya si cumplen con su cometido en la obra de Dalton, pues su espíritu irreverente las ordena estratégicamente, de tal suerte que el efecto es certero e ineludible, si no, revisemos los semillazos del poema "Regalado ya murió".... Y cuando dice "los guanacos hijos de la gran puta"... yo entiendo que lo dice con el pulso más afinado de su corazón, que lo dice con admiración y coraje, con orgullo, con el más puro y verdadero amor...

Pero la historia en su dialéctico devenir también es implacable y a raíz de su asesinato, el ERP se fragmenta, y así nace la llamada RN (Resistencia Nacional). En este contexto, merece mención especial el hecho que a partir de 1975, año del poeticidio, un germen literario se abrió paso en plena guerra, con lo cual debe considerarse el surgimiento de la poesía militante (poesía hecha por combatientes), y de la que son máximos exponentes el mismo Roque Dalton, Alfonso Hernández, Eduardo Sancho y otros entre los años 60-70. Posteriormente esta cuota se vió incrementada con la presencia de Xibalbá en los años 80, un grupo de jóvenes incorporados en el proceso de transformación de la sociedad salvadoreña.

La obra de Roque Dalton está ubicada en el período realista-vanguardista-testimonial de la literatura salvadoreña. A estas alturas, dicho período estaría comprendido entre 1956 y 1999, porque si bien las armas callaron en el 92, la historia del Pulgarcito continúa.

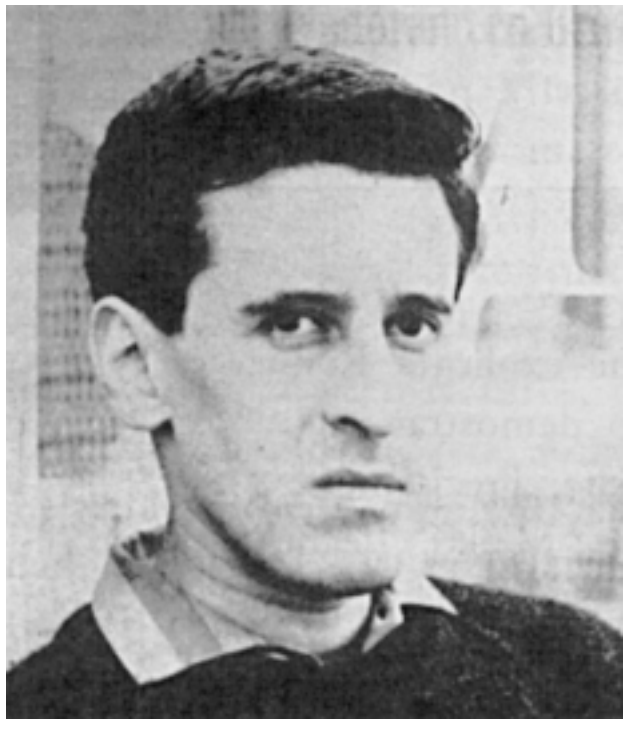
Dalton, cuya obra ha sido traducida a diferentes idiomas, pertenece a la promoción literaria del 56.

Algunas de sus más importantes obras son: *La ventana en el rostro,* (poesía), *Taberna y otros lugares* (poesía, Premio Casa de Las Américas, La Habana, Cuba y escrita en Praga, capital de la entonces Checoslovaquia, precisamente en la taberna U-Fleku), *Un libro levemente odioso* (poesía), *Un libro rojo para Lenin* (poema collage), *El Salvador* (monografía), *Pobrecito poeta que era yo* (novela), *Miguel Mármol* (novela-testimonio), además de sus ensayos. *¿Revolución en la revolución? y la crítica de la derecha y César Vallejo*.

Durante su constante ir y venir, Roque estuvo radicado en México D.F., Santiago de Chile, La Habana, Praga y otras grandes urbes. Lugares donde es altamente apreciado como poeta y persona por la imborrable huella que hombres como él suelen dejar. Dedicamos este artículo a la memoria de doña María García Medrano y a los sobrevivientes de tan profundo amor.

Fuentes:
-Las mencionadas con anterioridad en el presente artículo.
-Apuntes de Literatura Salvadoreña, UES.
-El original del psente artículo fue publicado el 5 de octubre del 2002, en Aula Abierta No 34. por Edgar Alfaro y ha sido revisado y editado por Vladimir Baíza.

Roque niño, Roque joven



Primer año de Bachillerato

POESÌA LÌRICA ESPAÑOLA

Edgar Alfaro Chaverri.

Usualmente después de la épica aparece, en la evolulción cíclica de los pueblos, la lírica es decir, la poesía subjetiva, sentimental, refinada; y por último, ya perfeccionado el idioma y madurada la capacidad receptiva del público, surge el teatro.

La poesía lírica española se inicia con los Escritores del Mester de Clerecía: Berceo y Arcipreste, durante los siglos XIII y XIV. Sin embargo, es en el siglo XV cuando alcanza mayor grado de desarrollo y sólo en el XVI (ya en pleno renacimiento) llega a su madurez y perfección.

En el siglo XV, última etapa de le Edad Media española, se da en el género lírico la obra de dos notables poetas: el Marqués de Santillana y Jorge Manrique. Por otro lado, como producciones populares anónimas, mezcla de lo épico y de lo lírico, proliferan los poemas denominados "Romances". Brevemente nos referimos a cada una de esas producciones.

El Marqués de Santillana (1398-1458)

Su nombre era Iñigo López Mendoza. Nació en Carrión de los Condes, de la provincia de Palencia. Descendiente de nobles: su padre Don Diego Hurtado de Mendoza, era almirante de Castilla; su madre, Doña Leonor de la Vega, era miembro de la más alta clase social. A los siete años perdió a su padre. Recibió instrucción muy refinada.

Participó activamente en la política y en la milicia, a raíz de lo cual la monarquía le concedió el tìtulo de Marqués. Llegó a ser uno de los feudales más poderosos del reino y cultivó los ideales de del caballero de la época: valentía, sabiduría, refinamiento. En su palacio fundó una especie de academia donde se reunìan intelectuales y artistas de fama.

Su Obra

Escribió poesía de inspiración española y de influencia italiana. Descolló más en la primera. También publicó recopilaciones de refranes, poemas de tipo filosófico o de intención didáctica e inclusive algunos tratados sobre literatura.

Algunas de sus obras principales son:

a) En poesía lírica de tipo bucólico: *Canciones*, *Decires*, *Serranillas*.

b) En poesía lírica de estilo italiano: *Triunfante de amor*, *El infierno de los enamorados*, *Comedietta de Ponza*, *Sonetos* hechos al itálico modo.

c) En poesía didáctico-moral: *Centiloquio*, *Diálogo de Bías contra fortuna-doctrinal de privados*.

d) En prosa: *Carta al Condestable de Portugal*, *Refranes que dicen las viejas tras el fuego*.

Lo mejor de su producción son las famosas Serranillas, especie de poemas pastoriles, en los que retrata con frescura y fino sentido satírico el modo de ser de las serranas y la idealización que de ellas hace el hombre de la ciudad.

SERRANILLA
Marqués de Santillana

(Según el Dr. Brizuela, si se observan la semejanzas y las diferencias entre este poema y la "Cantiga de Serrana" del Arcipreste de Hita, se advertirá que el de Hita es antecedente del de Santillana).

Moza tan fermosa
non vi en la frontera
como una vaquera
de la Finojosa.

Faciendo la vía
del Calatraveño
de Santa María,
vencido del sueño
por tierra fragosa
perdí la carrera

El Marqués de Santillana

do ví la vaquera
do la Finojosa.

En un verde prado
de rosas e flores,
guardando ganado
con otros pastores,
la vi tan graciosa
que apenas creyera
que fuese vaquera
de la Finojosa.

Non creo las rosas
de la primavera
sean tan fermosas
nin de tal manera,
fablando sin glosa,
si antes sopiera
d´ aquella vaquera
de la Finojosa.

Non tanto mirada
su mucha beldat,
porque me dejara
en mi libertat,
más dixe: "Donosa
(por saber quien era),
¿dónde es la vaquera
de la Finojosa?"...

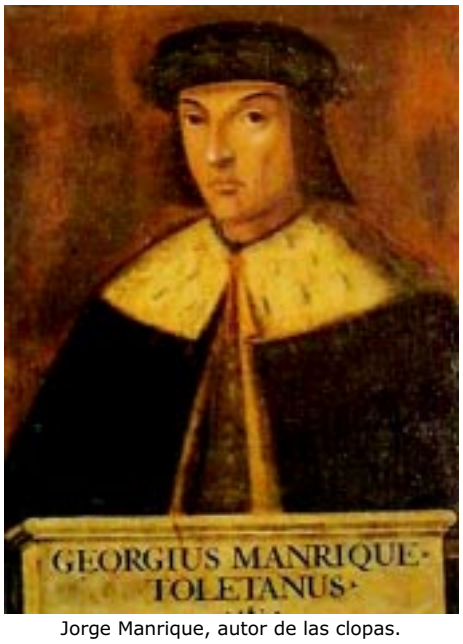
Bien como riendo
dijo: "Bien vengades;
que ya bien entiendo
lo que demandades;
non es desseosa
de amor, nin lo espera,
aquessa vaquera
de la Finojosa.

***

Jorge Manrique (1440-1478)

Nació en Paredes de Nava, de la provincia de Palencia. También de familia aristocrática; su padre era Condestable de Castilla y Conde de Paredes. Por la ramna paterna era descendiente del Marqués de Santillana.

Al igual que su padre practicó la milicia. Murió precisamente mientras dirigía, como capitán de la tropa, el



Jorge Manrique, autor de las clopas.

asalto al castillo de Garci-Muñoz.

Toda su fama descansa en las llamadas Coplas, extenso poema que forma parte de sus canciones, es decir de la colección de sus producciones líricas.

Importancia y contenido de las Coplas

Son la obra maestra de Manrique, uno de los más altos poemas de la lírica española y universal. Las escribió en homenaje por la muerte de su padre.

Constan de 40 estrofas de 12 versos cada una. Se les da el título de coplas por su forma métrica; coplas de pie quebrado, en las que después de dos versos octosílabos sigue un verso de cuatro sílabas, quebrando así el ritmo.

En las 24 primeras estrofas hay reflexiones sobre la brevedad de la vida y la sutileza de los afanes terrenales, en las 16 últimas, una semblanza de su padre, es decir, un panegírico fúnebre que, según los biógrafos del autor y su familia, se ajusta con veracidad a las cualidades del difunto.

El valor literario de este poema consiste en su excelente versificación y sonoridad; en la densidad de sus reflexiones; en la soltura y agilidad de sus expresiones y figuras; en sus alusiones filosóficas e históricas; en la serena emotividad y altura de pensamiento que transmiten al lector aún cuando este pertenezca a épocas posteriores y no coincida con las creencias del poeta, pues lo esencial de la calidad literaria de una obra es la fuerza con que comunica los sentimientos e ideas del autor aunque el lector no los comparta.

Por otra parte, tanto en su forma como en su contenido, las Coplas son originales, llenas de sinceridad y de espontaneidad, aunque el tema ya había sido tratado por numerosos poetas anteriores.

Las Coplas han sido ampliamente difundidas, estudiadas y elogiadas por la crítica de todas las épocas posteriores, traducidas a numerosos idiomas modernos, imitadas por múltiples poetas e inclusive musicalizadas. Llama la atención que aún en el períodos de realismo e irreligiosidad, esta composición haya sido siempre aceptada y ponderada positivamente por especialistas y lectores.

A la muerte de Santiago don Rodrigo Manrique su padre (fragmento)

Recuerde el arma dormida,
Vive el seso y despierte
Contemplando
Cómo se pasa la vida,
Cómo se viene la muerte
Tan callando:
Cuán presto se va el placer,
Cómo después de acordado
Da dolor.
Cómo a nuestro parecer
Cualquier tiempo pasado
Fue mejor.

Y pues vemos lo presente.
Cómo en un punto es ido
Y acabado,
Si juzgamos sabiamente,
Daremos lo no venido
Por pasado,
No se engañe nadie, no,
Pensando que ha de durar
Lo que espera
Más que duró lo que vió.
Porque todo ha de pasar
Por tal manera.

Nuestras vidas son los ríos
Que van a dar en el mar,
Que es el morir;
Allí van los señoríos
Derechos a se acabar
Y consumir;
Allí los ríos caudales
Allí los otros medianos
Y más chicos;
Allegados, son iguales
Los que viven por sus manos
Y los ricos.

Invocación

Dexo las invocaciones
De los famosos poetas
Y oradores;
No curo de sus ficciones,
Que traen hierbas secretas
Sus sabores.
A aquél sólo me encomiendo
A aquél sólo invoco yo
De verdad,
Quen en este mundo viviendo
El mundo no conoció
Su deidad.

Este mundo bueno fué
Si bien usásemos dél
Como debemos;
porque según nuestra fé
Es para ganar aquél
Que atendemos,
Y áun el hijo de Dios
Para subirnos al cielo,
Descendió
A nacer acá entre nos
Y a vivir en este suelo
Do murió.

Decidme: ¿la hermosura,
La gentil frescura y tez
De la cara,
La color y la blancura
Cuando viene la vejez
Cuál se para?

Las mañas y ligereza
Y las fuerza corporal
De juventud,
Todo se torna graveza

Cuando llega al arrabal
De senectud.
Este mundo es el camino
Para el otro que es morada
Sin pesar;
Más cumple tener buen tino
Para andar esta jornada
Sin errar.
Partimos cuando nacemos,
Andamos mientras vivimos,
Y llegamos
Al tiempo que fenecemos;
Así que cuando morimos
Descansamos.

Ved de cuán poco valor
Son las cosas tras que andamos
Y corremos;
Que en este mundo traidor
A un primero que muramos
Las perdemos.

D´ellas deshace la edad,
D´ellas casos desastrados
Que acaesen.

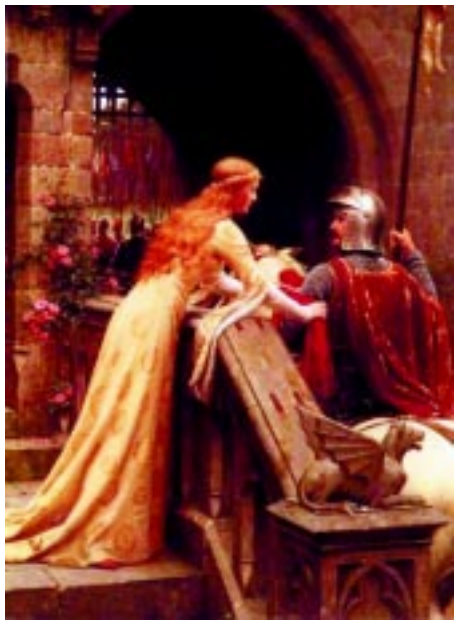
D´ellas, por su calidad,
En los más altos estados desfallecen.

Pues las sangres de los godos,
El linaje y la nobleza
Tan crecida,
Por cuántas vías e modos
Se pierde su gran alteza,
En esta vida!

Unos por poco valer,
Por cuán baxos y abatidos
Que los tienen!
Otros que por no tener
Con oficios no debidos
Se mantienen.

Los estados y riquezas
Que nos dexan a deshora
¿Quién lo duda?
No les pidamos firmeza
Pues que son de una Señora
Que se muda.
Que bienes son de Fortuna.

Que revuelve con su rueda
Presurosa,
La cual no puede ser una,
Ni ser estable ni queda
En una cosa.



Primer año de Bachillerato

El Romancero

Edgar Alfaro Chaverri

EL ROMANCERO

Se da el nombre de ROMANCERO a la serie de poemas populares, de autores anónimos, que proliferaron en la literatura española entre los siglos XIII y XVI. Son expresiones épico-líricas de genuino sabor nacionalista. Su carácter épico radica en los temas, ya que la mayoría de ellos narran episodios guerreros, escenas de la vida de algún héroe (El Cid, Bernardo, Fernán González, Los Infantes de Lara, etc.), cuestiones legendarias, en fin, hechos arraigados en la tradición popular a semejanza de los "epos" de la antigua Grecia. Su naturaleza lírica resulta del estilo, de la visión idealizada, sujetivo-colectiva, que presentan acerca de sus héroes o hechos históricos.

Tuvieron extensa difusión y alcanzaron mucho prestigio. Numerosos escritores entre los máximos del Siglo de Oro, y aún de períodos posteriores, los han imitado o readaptado, como Federico García Lorca en su *Romancero gitano*.

El origen más directo de los romances son las canciones de gesta, los juglares las recitaban ante el pueblo o en las cortes. De ellas, a medida que el gusto poético se refinaba y se abandonaban los temas épicos para dar preferencia a los líricos, se fueron desprendiendo estas nuevas formas de la literatura española, introduciendo elementos sentimentales, subjetivos, aunque manteniendo su fuerza de expresión dramática, sobre todo por los frecuentes diálogos.

Forma Métrica de los Romances

La forma métrica de los romances es simple: una sucesión de versos octosílabos en número indeterminado, que tienen la misma rima asonante en todos los versos pares. Por ejemplo:

En Santa Gadea de Burgos,
do juran los hijos dalgo,
allí toma juramento
el Cid al rey castellano
sobre un cerrojo de hierro
y una ballesta de palo.
Las juras eran tan recias
que al buen rey ponen espanto.

Como puede observarse en el fragmento anterior, los versos 2, 4, 6 y todos los pares, terminan en una palabra cuyas últimas vocales son la "a" y la "o". En ello consiste la rima asonante. Otras veces combinan con vocales finales como la "a", la "i" y la "e"; o si las palabras finales son agudas o monosilábicas, presentan una sola vocal que generalmente es una "a" o una "o". Ejemplo:

¿Quién hubiese tal ventura
sobre las aguas del mar,
como hubo el conde Arnaldos
la mañana de San Juan!
Con un falcón en la mano
la caza iba a cazar,
vio venir una galera
que a tierra quiere llegar.

Clasificación de los romances

Según el historiador de la literatura española, Fermín Estrella Gutiérrez, los romances pueden clasificarse así:

- Viejos, escritos antes del XV: anónimos populares.

- Antiguos o eruditos, del siglo XVI, reelaborados sobre los anteriores con mayor refinamiento; escritos durante el Siglo de Oro (XV-XVII), por poetas de primera categoría como Lope de Vega, Góngora, etc.

-Modernos, escritos en los siglos XIX y XX, como recreaciones diferentes, de contenidos actuales, pero en el mismo estilo antiguo. Ejemplos: los de García Lorca, de León Felipe, etc.

Los más importantes en la evolución y en el repertorio de las letras españolas son los viejos y los antiguos, los cuales, según Menéndez y Pelayo, de acuerdo a los temas que tratan pueden clasificarse así:

* Romances al Rey Don Rodrigo y la pérdida de España.
* Romances sobre Bernardo del Carpio.
* Romances sobre Fernán González.
* Romances sobre los Infantes de Lara.
* Romances sobre el Cid (Un fragmento de éstos presentamos en la respectiva publicación, número anterior).
* Romances sobre el Reino de Castilla, sobre el Rey Don Pedro *"El Cruel"*.
* Romances fronterizos, históricos del ciclo carolingio (de la época de Carlo Magno), del ciclo bretón (de la época del rey Arturo), novelescos y caballerescos.

Como puede apreciarse, constituyen una rica gama de temas, motivos, episodios y referencias históricas, de donde se extraen múltiples datos sobre la historia de la España de estos siglos.

Algunas colecciones de romances (llamadas romanceros), son especialmente célebres, como el Romancero del Cid, basado en el Poema del Cid, escrito en los siglos posteriores al de éste.

Romance de Abenámar

Abenámar, Abenámar,
moro de la morería,
el día que tú naciste
grandes señales había!
Estaba la mar en calma,
la luna estaba crecida:
moro que en tal signo nace
no debe decir mentira.
Allí respondiera el moro,
bien oiréis lo que decía:
-No te diré, señor
aunque me cueste la vida,
porque soy hijo de un moro
y una cristiana cautiva;
siendo yo niño y muchacho
mi madre me lo decía:
que mentira no dijese,
que era grande villanía:
por tanto, pregunta, rey,
que la verdad te diría.
- Yo te agradezco, Abenámar,
aquesa tu cortesía.
¿Qué castillos son aquellos?
¡Altos son y relucían!
-El alhambra era, señor,
y la otra la mezquita,
los otros los Alixares,
labrados a maravilla,
el moro que los labraba
cien doblas ganaba al día.
Y el día que no los labra
otras tantas que perdía.
El otro es Generalife,
huerta que par no tenía;
el otro, Torres bermejas,
castillo de gran valía.
Allí habló el rey don Juan,
bien oiréis lo que decía:
si tú quisieses, Granada,
contigo me casaría;
darete en arras y dote
a Córdova y a Sevilla
- Casada soy, rey don Juan;
casada soy, que no viuda;
el moro que a mí me tiene
muy grande bien me quería.

Romance de Rosa fresca

Rosa fresca, rosa fresca
tan garrida y con amor,
cuando vos tuve en mis brazos,
no vos supe servir, no;
y agora que os serviría
no vos puedo haber, no;
- Vuestra fue la culpa, amigo;
vuestra fue, que mía no;
enviásteme una carta
con un vuestro servidor,
y en lugar de recaudar
él dijera otra razón:
que érades casado, amigo,
allá en tierras de León;
que tenéis mujer hermosa
e hijos como una flor.
- Quién os lo dijo, señora,
nos vos dijo verdad no;

que yo nunca entré en Castilla
ni allá en tierras de León,
sino cuando era pequeño,
que no sabÌa de amor.

Romance de la hija del rey de Francia

De Francia partió la niña,
de Francia la bien guarnida;
íbase para París
do padre y madre tenía.
Errado lleva el camino,
errado lleva la guía:
arrimárese a un roble
por esperar compañía.
Vio venir un caballero
que a París lleva la guía.
La niña, desque lo vido,
de esta suerte le decía.
- Si te place, caballero,
llévesme por compañía,
- Pláceme, dijo señora,
pláceme, dijo mi vida.
Apeóse del caballo
por hacelle cortesía;
puso la niña en las ancas
y él subiérase en la silla;
en el medio del camino
de amores la requería.
La niña, después lo oyera,
díjole con osadía:
-Tate, tate, caballero,
non hagáis tal villanía;
hija soy de un malato
y de una malatía:
el hombre que a mí llegase,
malato se tornaría.
El caballero con temor
palabra no respondía;
A la entrada de paría
La niña se sonreía:
¿De qué vos reís, señora?
¿De qué vos reís, mi vida?
Ríome del caballero
y de su gran cobardía.
¡Tener la niña en el campo
y catarle cortesía!
Caballero con vergüenza
estas palabras decía:
- Vuelta, vuelta, mi señora
que una cosa se olvida.
La niña, como discreta,
dijo: - Yo no volvería,
ni persona, aunque volviese
en mi cuerpo tocaría:
hija soy del rey de Francia
y la reina Constantina:
el hombre que a mí llegase,
Muy caro le costaría

*** FUENTES
- Letras 1. Dr. Luis Melgar Brizuela. Edit. Oxcelotlán. Ed. Act. Por Miguel Angel Chinchilla. San Salvador. Sin fecha.
- Ilustraciones por Bardasano, tomadas de Cultura y Espíritu, 3a. Ed. Prof. Santiago Hernández. México. 1953.

El Cuento de la semana.
El Gato con Botas.

Charles Perrault (1628-1703)(Francés)

Un molinero dejó, como única herencia a sus tres hijos, su molino, su burro y su gato. El reparto fue bien simple: no se necesitó llamar ni al abogado ni al notario. Habrían consumido todo el pobre patrimonio.

El mayor recibió el molino, el segundo se quedó con el burro y al menor le tocó sólo el gato. Este se lamentaba de su mísera herencia:

-Mis hermanos -decía- podrán ganarse la vida convenientemente trabajando juntos; lo que es yo, después de comerme a mi gato y de hacerme un manguito (bolso) con su piel, me moriré de hambre.

El gato, que escuchaba estas palabras, pero se hacía el desentendido, le dijo en tono serio y pausado:

-No debéis afligiros, mi señor, no tenéis más que proporcionarme una bolsa y un par de botas para andar por entre los matorrales, y veréis que vuestra herencia no es tan pobre como pensáis.

Aunque el amo del gato no abrigara sobre esto grandes ilusiones, le había visto dar tantas muestras de agilidad para cazar ratas y ratones, como colgarse de los pies o esconderse en la harina para hacerse el muerto, que no desesperó de verse socorrido por él en su miseria.

Cuando el gato tuvo lo que había pedido, se colocó las botas y echándose la bolsa al cuello, sujetó los cordones de ésta con las dos patas delanteras, y se dirigió a un campo donde había muchos conejos. Puso afrecho y hierbas en su saco y tendiéndose en el suelo como si estuviese muerto, aguardó a que algún conejillo, poco conocedor aún de las astucias de este mundo, viniera a meter su hocico en la bolsa para comer lo que había dentro. No bien se hubo recostado, cuando se vio satisfecho. Un atolondrado conejillo se metió en el saco y el maestro gato, tirando los cordones, lo encerró y lo mató sin misericordia.

Muy ufano con su presa, fuese donde el rey y pidió hablar con él. Lo hicieron subir a los aposentos de Su Majestad donde, al entrar, hizo una gran reverencia ante el rey, y le dijo:

-He aquí, Majestad, un conejo de campo que el señor Marqués de Carabás (era el nombre que inventó para su amo) me ha encargado obsequiaros de su parte.

-Dile a tu amo, respondió el Rey, que le doy las gracias y que me agrada mucho.

En otra ocasión, se ocultó en un trigal, dejando siempre su saco abierto; y cuando en él entraron dos perdices, tiró los cordones y las cazó a ambas. Fue en seguida a ofrendarlas al Rey, tal como había hecho con el conejo de campo. El Rey recibió también con agrado las dos perdices, y ordenó que le diesen de beber.

El gato continuó así durante dos o tres meses llevándole de vez en cuando al Rey productos de caza de su amo. Un día supo que el Rey iría a pasear a orillas del río con su hija, la más hermosa princesa del mundo, y le dijo a su amo:

-Sí queréis seguir mi consejo, vuestra fortuna está hecha: no tenéis más que bañaros en el río, en el sitio que os mostraré, y en seguida yo haré lo demás.

El Marqués de Carabás hizo lo que su gato le aconsejó, sin saber de qué serviría. Mientras se estaba bañando, el Rey pasó por ahí, y el gato se puso a gritar con todas sus fuerzas:

-¡Socorro, socorro! ¡El señor Marqués de Carabás se está ahogando!

Al oír el grito, el Rey asomó la cabeza por la portezuela y, reconociendo al gato que tantas veces le había llevado caza, ordenó a sus guardias que acudieran rápidamente a socorrer al Marqués de Carabás. En tanto que sacaban

del río al pobre Marqués, el gato se acercó a la carroza y le dijo al Rey que mientras su amo se estaba bañando, unos ladrones se habían llevado sus ropas pese a haber gritado ¡al ladrón! con todas sus fuerzas; el pícaro del gato las había escondido debajo de una enorme piedra.

El Rey ordenó de inmediato a los encargados de su guardarropa que fuesen en busca de sus más bellas vestiduras para el señor Marqués de Carabás. El Rey le hizo mil atenciones, y como el hermoso traje que le acababan de dar realzaba su figura, ya que era apuesto y bien formado, la hija del Rey lo encontró muy de su agrado; bastó que el Marqués de Carabás le dirigiera dos o tres miradas sumamente respetuosas y algo tiernas, y ella quedó locamente enamorada.

El Rey quiso que subiera a su carroza y lo acompañara en el paseo. El gato, encantado al ver que su proyecto empezaba a resultar, se adelantó, y habiendo encontrado a unos campesinos que segaban un prado, les dijo:

-Buenos segadores, si no decís al Rey que el prado que estáis segando es del Marqués de Carabás, os haré picadillo como carne de budín.

Por cierto que el Rey preguntó a los segadores de quién era ese prado que estaban segando.

-Es del señor Marqués de Carabás -dijeron a una sola voz, puesto que la amenaza del gato los había asustado.

-Tenéis aquí una hermosa heredad -dijo el Rey al Marqués de Carabás.

-Veréis, Majestad, es una tierra que no deja de producir con abundancia cada año.

El maestro gato, que iba siempre delante, encontró a unos campesinos que cosechaban y les dijo:

-Buena gente que estáis cosechando, si no decís que todos estos campos pertenecen al Marqués de Carabás, os haré picadillo como carne de budín.

El Rey, que pasó momentos después, quiso saber a quién pertenecían los campos que veía.

-Son del señor Marqués de Carabás, contestaron los campesinos, y el Rey nuevamente se alegró con el Marqués.

El gato, que iba delante de la carroza, decía siempre lo mismo a todos cuantos encontraba; y el Rey estaba muy asombrado con las riquezas del señor Marqués de Carabás.

El maestro gato llegó finalmente ante un hermoso castillo cuyo dueño era un ogro, el más rico que jamás se hubiera visto, pues todas las tierras por donde habían pasado eran dependientes de este castillo.

El gato, que tuvo la precaución de informarse acerca de quién era este ogro y de lo que sabía hacer, pidió hablar con él, diciendo que no había querido pasar tan cerca de su castillo sin tener el honor de hacerle la reverencia. El ogro lo recibió en la forma más cortés que puede hacerlo un ogro y lo invitó a descansar.

-Me han asegurado -dijo el gato- que vos tenías el don de convertiros en cualquier clase de animal; que podíais, por ejemplo, transformaros en león, en elefante.

-Es cierto -respondió el ogro con brusquedad- y para demostrarlo veréis cómo me convierto en león.

El gato se asustó tanto al ver a un león delante de él que en un santiamén se trepó a las canaletas, no sin pena ni riesgo a causa de las botas que nada servían para andar por las tejas.

Algún rato después, viendo que el ogro había recuperado su forma primitiva, el gato bajó y confesó que había tenido mucho miedo.

-Además me han asegurado -dijo el gato- pero no puedo creerlo, que vos también tenéis el poder de adquirir la forma del más pequeño animalillo; por ejemplo, que podéis convertiros en un ratón, en una rata; os confieso que eso me parece imposible.

-¿Imposible? -repuso el ogro- ya veréis-; y al mismo tiempo se transformó en una rata que se puso a correr por el piso.

Apenas la vio, el gato se echó encima de ella y se la comió.

Entretanto, el Rey, que al pasar vio el hermoso castillo del ogro, quiso entrar. El gato, al oír el ruido del carruaje que atravesaba el puente levadizo, corrió adelante y le dijo al Rey:

-Vuestra Majestad sea bienvenida al castillo del señor Marqués de Carabás.

-¡Cómo, señor Marqués -exclamó el rey- este castillo también os pertenece! Nada hay más bello que este patio y todos estos edificios que lo rodean; veamos el interior, por favor.

El supuesto Marqués ofreció la mano a la joven Princesa y, siguiendo al Rey que iba primero, entraron a una gran sala donde encontraron una magnífica merienda y vinos que el ogro había mandado preparar para sus amigos que vendrían a verlo ese mismo día, los cuales no se habían atrevido a entrar, sabiendo que el Rey estaba allí.

El Rey, encantado con las buenas cualidades del señor Marqués de Carabás, al igual que su hija, que ya estaba loca de amor viendo los valiosos bienes que poseía, le dijo, después de haber bebido cinco o seis copas:

-Sólo dependerá de vos, señor Marqués, que seáis mi yerno.

El Marqués, haciendo grandes reverencias, aceptó el honor que le hacia el Rey; y ese mismo día se casó con la Princesa. El gato se convirtió en gran señor, y ya no corrió tras las ratas sino para divertirse.

Moraleja
En principio parece ventajoso
contar con un legado sustancioso
recibido en heredad por sucesión;
más los jóvenes, en definitiva
obtienen del talento y la inventiva
más provecho que de la posición.

Otra moraleja
Si puede el hijo de un molinero
en una princesa suscitar sentimientos
tan vecinos a la adoración,
es porque el vestir con esmero,
ser joven, atrayente y atento
no son ajenos a la seducción.